

Encuesta a los ciudadanos extranjeros de la ciudad de Sakai

En la ciudad de Sakai, independientemente de la nacionalidad, estamos promoviendo la planificación urbana para que todos los ciudadanos puedan vivir con seguridad y tranquilidad. Por esta razón, decidimos llevar a cabo una encuesta dirigida a los ciudadanos extranjeros. (Es para conocer sus pensamientos y opiniones.)

Esta encuesta se envía aleatoriamente a 2.500 extranjeros residentes en la ciudad de Sakai que tienen más de 18 años de edad.

Los resultados de la encuesta se utilizarán como datos valiosos para la futura administración municipal de la ciudad de Sakai. No se utilizará para otros fines. Además, su nombre o contenido personal no será divulgado al exterior.

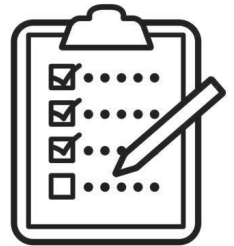
Solicitamos su comprensión y cooperación al propósito de esta investigación.

Estamos enviando la encuesta en japonés, inglés y en un idioma que posiblemente sea el suyo. El contenido es el mismo.

Por favor, elija uno y conteste.

■Manera de llenar el cuestionario

1. Por favor, debe responder la persona que recibió esta encuesta.
2. Para la respuesta, ponga en el número que corresponde y en el espacio que tenga que escribir, por favor escriba en forma concreta.
Debe tener cuidado porque dependiendo de la pregunta puede elegir solo una, algunas o todas las que pueda.
3. En el sobre y encuesta que enviará por correo después de contestar, no necesita escribir su nombre ni su dirección.



■Cuando haya terminado de llenar

Por favor, póngalo en el sobre de respuesta y échelo al buzón antes del 31 de agosto.

No es necesario poner sello postal.



《《Información acerca de esta encuesta》》

Sección Internacional del Departamento Internacional, Ciudad de Sakai

Dirección Sakai-shi Sakai-ku Minamikawara-machi 3-1
E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp
TEL 072-222-7343
FAX 072-228-7900

Encuesta a los ciudadanos extranjeros de la ciudad de Sakai

1- i Información sobre la vida cotidiana

- 1 ¿Dónde obtiene la información que necesita para su vida? *Puede marcar ✓ en varios
- 1 Amigos, conocidos, reuniones de personas con la misma nacionalidad que yo
 - 2 Amigos, conocidos, reuniones de japoneses
 - 3 Amigos, conocidos, de otra nacionalidad que no sean japoneses
 - 4 Familia (hijos, pareja, etc.)
 - 5 Empresa / Escuela
 - 6 Personas que viven en la misma zona, vecinos, boletín circular (回覧版 *Kairanban*)
de la Asociación de Vecinos (町内会 *Chonaikai*) / Junta Autónoma de Vecinos (自治会 *Jichikai*)
 - 7 Organización de apoyo a extranjeros que residen en Japón (nombre de la organización: _____)
 - 8 Organización a la que pertenezco (nombre de la organización: _____)
 - 9 Boletín de Sakai, página web de la ciudad de Sakai
 - 10 Boletín publicado por la Sección Internacional de la Ciudad de Sakai en inglés "City Life" y chino《我们的堺市》
 - 11 Ventanilla de la municipalidad y otras instalaciones públicas
 - 12 SNS (Facebook, Twitter, LINE, etc.)
 - 13 Página web (nombre del sitio principal: _____)
 - 14 Televisión, radio (nombre de emisora principal o programa: _____)
 - 15 Periódico / revista (nombre del periódico o revista: _____)
 - 16 Embajada / Consulado General
 - 17 Otros (en concreto: _____)
 - 18 No tengo manera de conseguirlo
- 2 ¿Cuál es la preocupación o dificultad que tiene para vivir en la ciudad de Sakai? *Puede marcar ✓ en varios
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Cómo botar basura | <input type="checkbox"/> 9 Cómo solicitar beneficios y ayuda social (seikatsu hogo) |
| <input type="checkbox"/> 2 Cómo utilizar un autobús o tren | <input type="checkbox"/> 10 Cómo funciona la pension |
| <input type="checkbox"/> 3 Obtener información sobre vivienda cuando busca un lugar para vivir | <input type="checkbox"/> 11 Cómo aplicar el régimen fiscal y la reducción de impuestos |
| <input type="checkbox"/> 4 Cómo funciona el seguro de salud | <input type="checkbox"/> 12 Cómo buscar un trabajo |
| <input type="checkbox"/> 5 No puedo ir al hospital porque no puedo hablar con un doctor | <input type="checkbox"/> 13 Trámite de residencia (visado) |
| <input type="checkbox"/> 6 Cómo recibir vacunas, examen de salud, etc. | <input type="checkbox"/> 14 Cómo funciona la educación en Japón |
| <input type="checkbox"/> 7 Obtención de información sobre el parto y la crianza | <input type="checkbox"/> 15 Violencia del cónyuge o enamorado (VD) |
| <input type="checkbox"/> 8 Cómo usar los servicios de cuidado y bienestar | <input type="checkbox"/> 16 No sé qué hacer cuando ocurre un terremoto o un desastre |
| | <input type="checkbox"/> 17 No sé qué hacer cuando estoy involucrado en un crimen |
| | <input type="checkbox"/> 18 Otros (en concreto: _____) |
| | <input type="checkbox"/> 19 No tengo nada que preocuparme en la vida |
- 3 Cuando usted tiene alguna dificultad viviendo en la ciudad de Sakai, ¿dónde o a quién consulta?
*Puede marcar ✓ en varios
- 1 Amigos, conocidos, reuniones de personas con la misma nacionalidad que yo
 - 2 Amigos, conocidos, reuniones de japoneses
 - 3 Amigos, conocidos, de otra nacionalidad que no sean japoneses
 - 4 Familia (hijos, pareja, etc.)
 - 5 Personas de la empresa / profesores de escuela o personal del hospedaje de estudiantes
 - 6 Personas que viven en la misma zona, vecinos, Asociación de Vecinos (町内会 *Chonaikai*) / Junta Autónoma de Vecinos(自治会 *Jichikai*)
 - 7 Organización de apoyo a extranjeros que residen en Japón (nombre de la organización: _____)
 - 8 Organización a la que pertenezco (nombre de la organización: _____)
 - 9 Ventanilla de consulta de la municipalidad, etc.
 - 10 Plaza Internacional de Sakai
 - 11 SNS (Facebook, Twitter, LINE, etc.)
 - 12 Embajada / Consulado General
 - 13 Otros (en concreto: _____)
 - 14 No tengo a quien consultar

1- ii Prevención y reducción de desastres

- 4 Se dice que ocurrirá un gran terremoto en un futuro próximo. ¿Usted sabe sobre esto? *Marcar✓ en uno
 1 Sí lo sé 2 No lo sé
- 5 ¿Dónde obtiene información sobre terremoto, tsunami, tifón, desastre de sedimentos, etc.? *Puede marcar✓ en varios
- 1 Amigos, conocidos, reuniones de personas con la misma nacionalidad que yo
 - 2 Amigos, conocidos, reuniones de japoneses
 - 3 Amigos, conocidos de otra nacionalidad que no sean japoneses
 - 4 Familia (hijos, pareja, etc.)
 - 5 Empresa / Escuela
 - 6 Personas que viven en la misma zona, vecinos, Asociación de Vecinos (町内会 *Chonaikai*) / Junta Autónoma de Vecinos(自治会 *Jichikai*)
 - 7 Organización de apoyo a extranjeros que residen en Japón (nombre de la organización:)
 - 8 Organización a la que pertenezco (nombre de la organización:)
 - 9 Página web de la ciudad de Sakai
 - 10 Ventanilla de la municipalidad y otras instalaciones públicas 14 Televisión / Radio
 - 11 Plaza Internacional de Sakai 15 Periódico / Revista
 - 12 Página web 16 Embajada / Consulado General
 - 13 SNS (Facebook, Twitter, LINE, etc.) 17 Otros (en concreto:)
- 6 ¿Conoce el lugar para evacuar en caso de ocurrir algún desastre como terremoto o tsunami? *Marcar✓ en uno
 1 Sí lo sé 2 No lo sé
- 7 ¿Qué tipo de información desea para prepararse ante algún desastre? *Marcar✓ hasta 5
- 1 Dónde evacuar y el camino hasta allí
 - 2 Un lugar donde el tsunami no llega y el camino hasta allí
 - 3 Cómo contactar con la familia que ha sido separada
 - 4 Lista y cantidad de alimentos de emergencia necesarios para toda la familia
 - 5 Medidas necesarias a fin de evitar lesiones
 - 6 Manera de evitar que los muebles se caigan
 - 7 Lista de artículos (radio, linterna, etc.) necesarios para vivir en un refugio
 - 8 Información sobre simulacros de prevención de desastres al que puedo participar
 - 9 Manera de fortalecer el edificio contra los terremotos
 - 10 Manera de saber detalladamente acerca de la información sobre desastres
 - 11 Otros (en concreto:)
 - 12 No hay información específica que necesito



1- iii Crianza / Educación

- 8 ¿Tiene hijo (s)? *Marcar✓ en uno
 1 Tengo 2 No tengo 【Por favor, conteste a las preguntas 9 y 14】

9 Independientemente de si tiene hijos o no, ¿tiene alguna preocupación o problema sobre el parto o la crianza? Si no tiene hijos, por favor conteste suponiendo que tiene. *Puede marcar ✓ en varios

- 1 Contenido de la Libreta de Salud Materno-Infantil
- 2 Cómo recibir un chequeo médico periódico durante el embarazo
- 3 Conversación con el médico al ir al hospital para el parto o la hospitalización
- 4 Costo requerido para el parto
- 5 Contenido del chequeo de salud y vacunación de un hijo
- 6 Quiero dejar a mi hijo en una guardería o jardín de infantes, pero no puedo.
- 7 Costo de la guardería / jardín de infantes
- 8 EL tiempo de cuidado de niños (las horas que puedo dejarlo) es corto
- 9 Conversación con los profesores de la guardería / jardín de infantes
- 10 Los niños pueden recibir maltrato o exclusión en la guardería o jardín de infantes
- 11 Me gustaría dejar a mi hijo para trabajar, pero no sé qué hacer.
- 12 Aunque tenga alguna duda en cuanto a la crianza, no tengo a quien consultar
- 13 Otros (en concreto: _____)
- 14 No tengo problemas ni preocupaciones



10 ¿Actualmente su hijo va a la escuela primaria o a la escuela secundaria? *Marcar ✓ en lo que corresponde

- 1 Está yendo a la escuela primaria 【Conteste a la pregunta 11】
- 2 Está yendo a la escuela secundaria 【Conteste a la pregunta 11】
- 3 Está yendo a una escuela extranjera (escuela internacional, escuela coreana, escuela brasileña, etc.) 【Conteste a la pregunta 11】
- 4 No va a la escuela 【conteste a la pregunta 12】

11 Pregunta a quienes contestaron 【"Está yendo a la escuela primaria / secundaria / escuela extranjera" en la pregunta 10】

¿Su hijo tiene algún problema en la escuela? *Puede marcar ✓ en varios

- 1 No entiende el idioma japonés en la clase
- 2 No puede hacer amigos
- 3 No es buena la relación con el maestro
- 4 No conozco las reglas de la escuela
- 5 No puede comer el almuerzo escolar por razones religiosas
- 6 Está siendo hostigado por ser extranjero
- 7 No sabe si puede ir a una escuela superior
- 8 Otros (en concreto: _____)
- 9 No puedo preguntar a mi hijo sobre su preocupación
- 10 No lo sé
- 11 No tengo preocupaciones ni problemas

12 Pregunta a quienes contestaron 【"No está yendo" en la pregunta 10】 ¿Por qué su hijo no va a la escuela?

* Puede marcar ✓ en varios

- 1 No está en la edad de ir a la escuela primaria o secundaria
- 2 No puedo pagar la matrícula
- 3 Mi hijo no quiere ir a la escuela
- 4 Regresaremos a nuestro país pronto
- 5 Mi hijo no entiende japonés
- 6 Nos mudamos muchas veces
- 7 No sé el trámite para ingresar a la escuela
- 8 Me preocupa el hostigamiento
- 9 El estilo de vida y costumbres son diferentes con el país de origen
- 10 No hay escuela extranjera cerca
- 11 Mis hijos necesitan trabajar o trabajan a tiempo parcial
- 12 Mis hijos necesitan ayudar en casa o cuidar a los hermanos menores
- 13 Otros (en concreto: _____)

13 Esta pregunta es para usted que tiene hijo que va a la escuela secundaria. ¿Qué piensa acerca de una carrera después de la graduación de la escuela secundaria? *Puede marcar ✓ en varios

- 1 Quiero que ingrese a un bachillerato (koko) en Japón
- 2 Quiero que siga sus estudios en un bachillerato (koko) de mi país
- 3 Quiero que siga sus estudios en una escuela extranjera en Japón
- 4 Quiero que obtenga un título en una escuela vocacional
- 5 Quiero que obtenga un título en el estudio por correspondencia
- 6 Quiero que trabaje en Japón
- 7 Quiero que trabaje en mi país de origen
- 8 No puedo pensar en ello porque no tengo información sobre la carrera que pueda seguir
- 9 Quiero que mis hijos hagan lo que quieran hacer
- 10 No he pensado nada
- 11 Otros (en concreto: _____)

- 14 Independientemente de si tiene hijos o no, ¿tiene alguna preocupación o problema sobre la educación de su hijo? Si no tiene hijos, por favor conteste suponiendo que tiene. *Puede marcar ✓ en varios
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 No entiendo la información que llega de la escuela | <input type="checkbox"/> 8 La educación cuesta dinero |
| <input type="checkbox"/> 2 No puedo hablar con el maestro u otros padres | <input type="checkbox"/> 9 No puedo enseñarle la lengua materna |
| <input type="checkbox"/> 3 Cómo funciona el sistema de almuerzo escolar | <input type="checkbox"/> 10 A menudo causa problemas en la escuela |
| <input type="checkbox"/> 4 No sé cómo preparar comida (obento) para llevar | <input type="checkbox"/> 11 No quiere ir a la escuela |
| <input type="checkbox"/> 5 No sé los eventos escolares (excursiones, atletismo escolar(undokai), etc.) | <input type="checkbox"/> 12 Está recibiendo (es posible que reciba) hostigamiento en la escuela |
| <input type="checkbox"/> 6 No entiendo el sistema educativo japonés | <input type="checkbox"/> 13 Hay preocupación por la futura carrera |
| <input type="checkbox"/> 7 No puedo hacerle seguir sus estudios porque cuesta dinero | <input type="checkbox"/> 14 Incluso si hay algo que no entiendo acerca de la educación, no tengo a quien consultar |
| | <input type="checkbox"/> 15 Porque no entiendo japonés, no puedo enseñar a mis hijos |
| | <input type="checkbox"/> 16 Otros (en concreto: _____) |
| | <input type="checkbox"/> 17 No tengo preocupaciones ni problemas |

2- i Capacidad del idioma japonés

- 15 ¿Cuál es su [capacidad de escuchar] el idioma japonés? *Marcar ✓ en uno
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Comprendo al escuchar el noticiero y drama de la televisión | <input type="checkbox"/> 4 Puedo entender palabras sueltas |
| <input type="checkbox"/> 2 Comprendo más o menos las cosas que me hablan | <input type="checkbox"/> 5 No puedo entender casi nada |
| <input type="checkbox"/> 3 Comprendo si me hablan despacio | |
- 16 ¿Cuál es su [capacidad de hablar] el idioma japonés? *Marcar ✓ en uno
- | |
|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Puedo decir sin ningún problema lo que quiero expresar |
| <input type="checkbox"/> 2 Puedo decir más o menos lo que quiero expresar |
| <input type="checkbox"/> 3 Puedo mantener una conversación simple |
| <input type="checkbox"/> 4 Puedo hacer mi presentación, saludos diarios y/o decir palabras sueltas |
| <input type="checkbox"/> 5 No puedo hablar casi nada |
- 17 ¿Cuál es su [capacidad de leer] el idioma japonés? *Marcar ✓ en uno
- | |
|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Puedo leer y comprender los avisos y cartas que llegan del municipio, escuela o lugar de trabajo |
| <input type="checkbox"/> 2 Leo y comprendo un poco los avisos y cartas que llegan del municipio, escuela o lugar de trabajo. |
| <input type="checkbox"/> 3 Puedo obtener la información necesaria al leer los avisos del periódico y revistas, el horario de los trenes y carteles de la estación. |
| <input type="checkbox"/> 4 Comprendo las indicaciones simples con ilustración (cómo botar las basuras, cómo preparar una comida) |
| <input type="checkbox"/> 5 No puedo leer casi nada. |
- 18 ¿Cuál es su [capacidad de escribir] el idioma japonés? *Marcar ✓ en uno
- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Puedo redactar frases para explicar la situación o método, tales como informes de trabajo, aviso del estado de mi hijo al profesor de la escuela, cómo preparar una comida, etc. |
| <input type="checkbox"/> 2 Puedo redactar frases para presentar mi vida cotidiana, mi tierra natal, o mis experiencias. |
| <input type="checkbox"/> 3 Puedo escribir breves mensajes para transmitir asuntos de importancia a mi compañero de trabajo, profesor de la escuela o familiar. |
| <input type="checkbox"/> 4 Puedo escribir mi nombre, país, dirección, etc. |
| <input type="checkbox"/> 5 No puedo escribir casi nada. |
- 19 ¿Usted está estudiando en este momento el japonés? *Marcar ✓ en uno
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Estoy estudiando | <input type="checkbox"/> 2 No estoy estudiando |
|---|--|



- 20 Pregunta a quienes contestaron 【“No estoy estudiando” en la pregunta 19】 ¿Por qué no está estudiando ahora el japonés? *Puede marcar✓ en varios
- 1 Porque domino el idioma japonés
 - 2 Porque no necesito usar el japonés (puedo vivir tranquilamente sin usar el japonés)
 - 3 Debido a que me dedico a la crianza de mi hijo, no tengo tiempo de estudiar
 - 4 Debido a que me dedico al trabajo, no tengo tiempo de estudiar
 - 5 Porque no tengo los medios económicos necesarios para estudiar el japonés
 - 6 Porque no tengo información sobre clases de japonés
 - 7 Porque las clases de japonés no coinciden con mi horario
 - 8 Porque las clases de japonés quedan lejos y no puedo asistir
 - 9 Porque no estoy de acuerdo con el método de enseñanza, contenido y/o nivel de conocimiento
 - 10 Porque no sé cómo estudiar
 - 11 Porque no tengo ganas de estudiar
 - 12 Otros (en concreto: _____)

2- ii Trabajo

- 21 ¿Qué tipo de contrato tiene en su trabajo actual? (Sin embargo, los estudiantes deben elegir 【7 Estudiante】)
*Marcar✓ en uno
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Empleado regular | <input type="checkbox"/> 6 Empleado contratado / comisionado (temporal) |
| <input type="checkbox"/> 2 Trabajo a tiempo parcial (paato / arubaito) | <input type="checkbox"/> 7 Estudiante (estudiante extranjero, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 3 Personal temporal (haken) | <input type="checkbox"/> 8 Trabajo en el hogar |
| <input type="checkbox"/> 4 Trabajo propio (gerente, trabajador familiar),
funcionario de empresa | <input type="checkbox"/> 9 No estoy trabajando
【Por favor conteste la pregunta 25】 |
| <input type="checkbox"/> 5 Practicante técnico / Practicante (kenshu-sei) | <input type="checkbox"/> 10 Otros (en concreto: _____) |

- 22 ¿En qué campo (tipo de trabajo) trabaja? *Marcar✓ en uno
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Industria de la construcción | <input type="checkbox"/> 5 Alojamiento / Servicio de comidas |
| <input type="checkbox"/> 2 Industria manufacturera | <input type="checkbox"/> 6 Educación / Apoyo al aprendizaje |
| <input type="checkbox"/> 3 Industria de la información y comunicación | <input type="checkbox"/> 7 Agente de servicio (no clasificado en otros) |
| <input type="checkbox"/> 4 Comercio al por mayor / al por menor | <input type="checkbox"/> 8 Otros (en concreto: _____) |

- 23 ¿En qué posición (ocupación) trabaja? *Marcar✓ en uno
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Gerente de institución o empresa (ejecutivo,
autónomo, etc.) | <input type="checkbox"/> 8 Empleado de fábrica (técnico, procesamiento de
alimentos, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 2 Profesionales médicos y de salud (médicos,
enfermeros, personal de guardería, etc.) | <input type="checkbox"/> 9 Personal de ventas (alimentos, venta, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 3 Profesión técnica (arquitecto, ingeniero de
sistemas, etc.) | <input type="checkbox"/> 10 Empleada doméstica (servicio doméstico) /
Ayudante de cuidado (herupaa) |
| <input type="checkbox"/> 4 Profesionales legales (abogados, contadores
fiscales, administrativos, etc.) | <input type="checkbox"/> 11 Conductor, repartidor |
| <input type="checkbox"/> 5 Profesor / Investigador (profesor, profesor de
idiomas, etc.) | <input type="checkbox"/> 12 Personal de limpieza, guardia |
| <input type="checkbox"/> 6 Profesional de la lengua (intérprete, traductor, etc.) | <input type="checkbox"/> 13 Trabajador en la construcción de edificios |
| <input type="checkbox"/> 7 Trabajo de oficina (ventas, asuntos generales,
contabilidad, secretariado, etc.) | <input type="checkbox"/> 14 Agricultor / Pescador, minero |
| | <input type="checkbox"/> 15 Peluquería, cocinero |
| | <input type="checkbox"/> 16 Otros (en concreto: _____) |

- 24 ¿En su trabajo actual, tiene algún problema? *Puede marcar✓ en varios
- 1 No puedo comunicarme en japonés
 - 2 Estoy insatisfecho con las condiciones tales como salarios (sueldo, ingresos) y horas de trabajo
 - 3 Estoy insatisfecho con el ambiente de trabajo como los aspectos de seguridad e higiene
 - 4 Las relaciones humanas con colegas y jefes en el trabajo son malas
 - 5 Por ser extranjero he recibido tratamiento discriminatorio (por ejemplo, cambio, ascenso, cargo de trabajo, etc.)
 - 6 No me suscriben al seguro de salud y seguro de empleo
 - 7 Otros (en concreto: _____)
 - 8 No hay nada preocupante en especial

25 Preguntas a quienes contestaron 【“No estoy trabajando” en la pregunta 21】

¿Cuál es la razón por la que no está trabajando? *Marcar✓ en uno

- 1 Estoy buscando pero no encuentro trabajo
- 2 No hay el trabajo que deseo realizar, o no hay un trabajo en el que pueda utilizar mi habilidad
- 3 No tengo información sobre el trabajo o no sé cómo encontrar un trabajo
- 4 Ahora no necesito trabajar
- 5 Otros (en concreto: _____)

2-iii Tratamiento médico / Seguro / Bienestar

26 Cuando usted está enfermo o lesionado, ¿cómo hace usualmente? *Marcar✓ en uno

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Voy solo al hospital | <input type="checkbox"/> 5 Compro medicina para curarme sin ir al hospital |
| <input type="checkbox"/> 2 Voy al hospital con mi familia que entiende japonés | <input type="checkbox"/> 6 Quiero ir al hospital pero no puedo ir porque me preocupa el idioma |
| <input type="checkbox"/> 3 Voy a un hospital con una persona que no sea mi familia que entiende japonés | <input type="checkbox"/> 7 Quiero ir al hospital pero no puedo ir porque cuesta dinero |
| <input type="checkbox"/> 4 Voy a un hospital donde puedo comunicarme en mi lengua materna | <input type="checkbox"/> 8 Otros (en concreto _____) |
| | <input type="checkbox"/> 9 No hago nada |

27 ¿Qué tipo de examen de salud o chequeo ha hecho para controlar su salud? *Puede marcar✓ en varios

- 1 He recibido chequeo médico regular que realiza el centro de salud (hoken centa), etc.
- 2 He recibido chequeo médico regular realizado en el trabajo
- 3 He recibido un examen médico completo (ninguen dokku) o PET (tomografía por emisión de positrones)
- 4 He recibido un examen de detección de cáncer (detección de cáncer de mama, detección de cáncer de colon, etc.)
- 5 He recibido examen de tuberculosis realizada por un centro de salud, etc.
- 6 Otros (en concreto: _____)
- 7 Nunca me he sometido a un chequeo o examen médico

28 ¿Qué tipo de seguro de salud (seguro médico) tiene actualmente? *Marcar✓ en uno

- 1 Tengo el seguro de salud (seguro de empleo, etc.) de donde trabajo
- 2 Estoy como miembro de familia en el seguro de salud (seguro de empleo, etc.) del lugar de trabajo
- 3 Tengo Seguro Nacional de Salud
- 4 Estoy suscrito en el Seguro Nacional de Salud como miembro de familia
- 5 Estoy suscrito en un seguro distinto del seguro público (seguro de viaje en el extranjero, etc.)
- 6 Tengo seguro, pero no sé qué seguro es
- 7 No estoy asegurado

29 ¿Qué tipo de pensión tiene actualmente? *Marcar✓ en uno

- 1 Estoy suscrito en una pensión pública (pensión social *kosei nenkin*, etc.) de donde trabajo
- 2 Estoy suscrito en una Pensión Nacional (*kokumin nenkin*)
- 3 Estoy suscrito en la pensión pública de mi país de origen
- 4 Estoy suscrito en otra pensión
- 5 Estoy suscrito en pensión, pero no entiendo qué tipo de pensión es
- 6 No estoy suscrito en pensión



3- i Servicio público

30 ¿Conoce usted los siguientes servicios públicos que la municipalidad ofrece a extranjeros también?

*Puede marcar ✓ en varios

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Seguro Nacional de Salud | <input type="checkbox"/> 9 Vacunación regular |
| <input type="checkbox"/> 2 Pensión Nacional | <input type="checkbox"/> 10 Chequeo médico para bebés |
| <input type="checkbox"/> 3 Seguro de cuidado (kaigo) | <input type="checkbox"/> 11 Detección de cáncer (realizada en el centro de salud, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 4 Información sobre alquiler de viviendas públicas | <input type="checkbox"/> 12 Examen de VIH (SIDA) (realizado en el centro de salud, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 5 Pago de asistencia social (seikatsu hogo) | <input type="checkbox"/> 13 Consulta sobre abuso y VD (violencia por parte del cónyuge) |
| <input type="checkbox"/> 6 Emisión de la Libreta de Salud Materno-Infantil | <input type="checkbox"/> 14 Autobús de apoyo Odekake |
| <input type="checkbox"/> 7 Subsidio para gastos médicos infantiles | <input type="checkbox"/> 15 No conozco ninguno |
| <input type="checkbox"/> 8 Subsidio para niños (subsidió por manutención de hijos) | |

31 ¿Conoce usted la siguiente guía o información pública emitida por la municipalidad? *Puede marcar ✓ en varios

- 1 Información pública Sakai
- 2 Página web de la Ciudad de Sakai
- 3 Boletín publicado en inglés "City Life" y chino 《我们的堺市》
- 4 Guía de la vida cotidiana para extranjeros
- 5 Manual de prevención de desastres
- 6 Información pública de la ciudad de Sakai a través de FM COCOLO
- 7 Guía publicada por la municipalidad de distrito (kuyakusho)
- 8 SNS (Facebook, Twitter)



32 ¿Usted tiene algún problema o preocupación en la ventanilla de la municipalidad? *Puede marcar ✓ en varios

- 1 Debido a que el tablero de información está en japonés, no sé a dónde ir
- 2 No sé cómo proceder con el recepcionista
- 3 No puedo hablar con el personal porque no entiendo japonés
- 4 Como el formulario de solicitud está en japonés, no sé dónde ni qué escribir
- 5 Debido a que el japonés del formulario de solicitud, etc. es difícil, no entiendo el contenido
- 6 Debido a que las palabras utilizadas por el personal son difíciles, no sé de qué están hablando
- 7 Otros (en concreto: _____)
- 8 No hay nada preocupante en especial

33 ¿Conoce usted los servicios públicos de la Plaza Internacional de Sakai y los eventos de las organizaciones internacionales privadas? *Puede marcar ✓ en varios

- 1 Envío de intérpretes voluntarios
- 2 Reunión de consulta sobre la vida para extranjeros
- 3 Consulta sobre asuntos migratorios y naturalización por escribano administrativo
- 4 Consulta y servicio de información sobre la vida cotidiana para extranjeros utilizando el teléfono
- 5 Clase de japonés para nivel introductorio
- 6 Apoyo a estudiante extranjero (ryugakusei) para que participen en las actividades culturales
- 7 Seminario de prevención de desastres tales como simulacros de evacuación
- 8 Uso gratuito de la sala de reuniones en la Plaza Internacional de Sakai
- 9 Préstamo gratuito de libros, DVDs, etc. en la Plaza Internacional de Sakai
- 10 Revista electrónica enviada cada mes por la Plaza Internacional de Sakai
- 11 Clases de japonés que realizan las organizaciones internacionales privadas
- 12 Eventos de organizaciones internacionales privadas (nombre del evento: _____)
- 13 Conozco la Plaza Internacional de Sakai y también la he utilizado
- 14 No conozco la Plaza Internacional de Sakai
- 15 Boletín publicado por la Sección Internacional de la Ciudad de Sakai en inglés "City Life" y chino《我们的堺市》

3- ii Participación en el barrio

- 34 ¿Existe una comunidad en la que participan personas de su país? *Marcar✓ en uno
- 1 Hay en el vecindario
 - 2 No hay cerca, pero hay en el mismo distrito
 - 3 Hay en la ciudad de Sakai
 - 4 No hay en la ciudad de Sakai, pero hay en la prefectura de Osaka
 - 5 Sé que hay, pero no sé dónde está ubicado
 - 6 Sé que hay, pero nunca he estado allí (razón: _____)
 - 7 No sé
 - 8 No hay
- 35 ¿Sobre qué conversa usted cuando se reúne en la comunidad? *Puede elegir✓ menos de 5 respuestas
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Escuela / Educación | <input type="checkbox"/> 11 Economía y política japonesa |
| <input type="checkbox"/> 2 Seguro / Pensión /Cuidado (kaigo) | <input type="checkbox"/> 12 Acerca de mi país de origen |
| <input type="checkbox"/> 3 Parto / Crianza | <input type="checkbox"/> 13 Cosas de barrio (actividades y eventos locales, etc.) |
| <input type="checkbox"/> 4 Empleo / Trabajo | <input type="checkbox"/> 14 Aficiones / Recreaciones |
| <input type="checkbox"/> 5 Prevención de desastres / Prevención de delitos | <input type="checkbox"/> 15 Deportes |
| <input type="checkbox"/> 6 Impuesto | <input type="checkbox"/> 16 Tratamiento médico / Hospital |
| <input type="checkbox"/> 7 Beneficios / Ayuda social (seikatsu hogo) | <input type="checkbox"/> 17 Abuso / VD (violencia del cónyuge) |
| <input type="checkbox"/> 8 Matrimonio / Divorcio | <input type="checkbox"/> 18 Aprendizaje de japonés |
| <input type="checkbox"/> 9 Vivienda / Mudanza | <input type="checkbox"/> 19 Intercambio internacional |
| <input type="checkbox"/> 10 Cuidado de la salud | <input type="checkbox"/> 20 Otros (en concreto: _____) |
- 36 ¿Está usted participando en las actividades de barrio? *Puede marcar✓ en varios
- 1 Estoy participando en la Asociación de Vecinos (町内会 *Chonaikai*) / Junta Autónoma de Vecinos(自治会 *Jichikai*)
 - 2 Participo en las actividades del grupo de niños (kodomo-kai)
 - 3 Estoy participando en actividades de PTA
 - 4 Estoy cooperando en las clases y eventos escolares
 - 5 Estoy haciendo mi afición y deportes en el barrio
 - 6 Estoy haciendo actividades voluntarias como limpieza y patrullaje
 - 7 Participo en festivales locales y festivales deportivos
 - 8 Participo en simulacros de prevención de desastres del barrio
 - 9 Participo en donaciones, recaudación de fondos, bazares de caridad, etc.
 - 10 Estoy participando en actividades de organizaciones internacionales privadas
 - 11 Estoy realizando actividades para difundir la cultura de mi país de origen
 - 12 Estoy realizando actividades en instalaciones religiosas tales como iglesia
 - 13 Actividades de apoyo a las personas con dificultad, personas mayores y que se dedican a la crianza
 - 14 Otros (en concreto: _____)
 - 15 No participo, pero tengo ganas de participar
 - 16 No participo 【Por favor responda la pregunta 37】
- 37 Preguntas a quienes contestaron 【“No participo” en la pregunta 36】 .
- ¿Cuál es la razón por la que no está participando en las actividades del barrio? *Puede marcar✓ en varios
- 1 No entiendo el idioma
 - 2 No estoy acostumbrado a actividades con japoneses
 - 3 No sé que se están realizando actividades
 - 4 No tengo tiempo para participar
 - 5 No me gusta hacer actividades en grupo
 - 6 No estoy interesado en las actividades
 - 7 No me invitan
 - 8 Otros (en concreto: _____)

- 38 ¿Está satisfecho con la vida actual en la ciudad de Sakai? *Marcar✓ en uno
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Estoy satisfecho | <input type="checkbox"/> 3 Un poco insatisfecho |
| <input type="checkbox"/> 2 De alguna manera, satisfecho | <input type="checkbox"/> 4 Muy insatisfecho |
- 39 Viviendo en la ciudad de Sakai, ¿ha recibido la siguiente discriminación o prejuicio (incluso en el pasado)?
*Puede marcar✓ en varios
- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Cuando busqué una vivienda, había una indicación o palabra que decía “no aceptamos extranjeros” |
| <input type="checkbox"/> 2 Cuando estaba caminando en la ciudad, me dijeron palabras contra mi país y mi nación |
| <input type="checkbox"/> 3 En los restaurantes y tiendas, me dijeron “no aceptamos extranjeros” |
| <input type="checkbox"/> 4 En las relaciones amistosas de los vecinos, fui excluido por ser extranjero |
| <input type="checkbox"/> 5 En el momento de salir con un amigo japonés, sus padres no dejaron salir porque soy extranjero |
| <input type="checkbox"/> 6 Mi hijo ha sufrido maltrato escolar (hostigamiento) por ser extranjero |
| <input type="checkbox"/> 7 Rechazaron mi trabajo porque soy extranjero (hacer negocio) |
| <input type="checkbox"/> 8 Un japonés me dijo que obtuviera la nacionalidad japonesa |
| <input type="checkbox"/> 9 No podía casarme por ser extranjero |
| <input type="checkbox"/> 10 Por ser extranjero, no fui contratado para un trabajo |
| <input type="checkbox"/> 11 Por ser extranjero, me dijeron palabras insultantes como “regresa a tu país” |
| <input type="checkbox"/> 12 Hubo momentos en que me miraban o se alejaban de mí en el autobús o tren |
| <input type="checkbox"/> 13 Al solicitar un teléfono móvil o tarjeta de crédito, las condiciones se hicieron estrictas por ser extranjero |
| <input type="checkbox"/> 14 Otros (en concreto: _____) |
| <input type="checkbox"/> 15 Particularmente, no |
- 40 ¿Qué tipo de medidas cree usted que es necesario que realice la municipalidad para que los extranjeros, incluso usted, puedan sentirse cómodos en la ciudad de Sakai? *Puede elegir✓ menos de 5 respuestas
- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Aumentar las oportunidades de aprender el idioma japonés y la cultura japonesa |
| <input type="checkbox"/> 2 Ofrecer información necesaria para la vida diaria en múltiples idiomas |
| <input type="checkbox"/> 3 Ofrecer información necesaria para la vida diaria en japonés fácil de entender (términos simples) |
| <input type="checkbox"/> 4 Aumentar el número de ventanilla de consulta en múltiples idiomas |
| <input type="checkbox"/> 5 Aumentar la ventanilla donde el personal habla en japonés fácil de entender (con términos simples) |
| <input type="checkbox"/> 6 Aumentar las señales y tableros en varios idiomas |
| <input type="checkbox"/> 7 Poner un fonética o hiragana a los caracteres chinos (kanji) de las señales y tableros |
| <input type="checkbox"/> 8 Apoyar para buscar trabajo |
| <input type="checkbox"/> 9 Apoyar para buscar una vivienda de alquiler |
| <input type="checkbox"/> 10 Crear un sistema que refleje las opiniones de los ciudadanos extranjeros en los servicios administrativos de la ciudad de Sakai |
| <input type="checkbox"/> 11 Proporcionar apoyo para participar en actividades comunitarias |
| <input type="checkbox"/> 12 Promover la comprensión multicultural de los ciudadanos japoneses |
| <input type="checkbox"/> 13 Apoyar a los ciudadanos japoneses a aprender idiomas extranjeros |
| <input type="checkbox"/> 14 Enseñar en la escuela para que los niños, extranjeros y japoneses, comprendan la nacionalidad y las diferencias culturales |
| <input type="checkbox"/> 15 Aumentar la oportunidad de que los niños estudien japonés |
| <input type="checkbox"/> 16 Apoyar a las escuelas internacionales y escuelas extranjeras |
| <input type="checkbox"/> 17 Crear oportunidades para conocer la cultura y la historia de mi país de origen |
| <input type="checkbox"/> 18 Apoyar a las organizaciones que apoyan a ciudadanos extranjeros |
| <input type="checkbox"/> 19 Otros (en concreto: _____) |

3-iii Acerca de usted

- 41 Por favor, marque su género *Marcar✓ en uno
- | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Masculino | <input type="checkbox"/> 2 Femenino | <input type="checkbox"/> 3 Ninguno de los dos |
|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
- 42 Por favor, marque su edad *Marcar✓ en uno
- | | | |
|---|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Menos de 19 años | <input type="checkbox"/> 4 40 años... | <input type="checkbox"/> 7 70 años... |
| <input type="checkbox"/> 2 20 años... | <input type="checkbox"/> 5 50 años... | <input type="checkbox"/> 8 80 años... |
| <input type="checkbox"/> 3 30 años... | <input type="checkbox"/> 6 60 años... | <input type="checkbox"/> 9 Más de 90 años |

43 ¿Cuál de las siguientes es su nacionalidad? *Marcar✓ en lo que corresponde

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Brasil | <input type="checkbox"/> 5 Perú | <input type="checkbox"/> 9 Estados Unidos |
| <input type="checkbox"/> 2 China | <input type="checkbox"/> 6 Filipinas | <input type="checkbox"/> 10 Vietnam |
| <input type="checkbox"/> 3 Indonesia | <input type="checkbox"/> 7 Corea | <input type="checkbox"/> 11 Otros (en concreto:) |
| <input type="checkbox"/> 4 Nepal | <input type="checkbox"/> 8 Tailandia | |

44 ¿Cuál de los siguientes es su estado de residencia? *Marcar✓ en uno

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Diplomacia | <input type="checkbox"/> 10 Médico | <input type="checkbox"/> 19 Estancia corta |
| <input type="checkbox"/> 2 Oficial | <input type="checkbox"/> 11 Investigación | <input type="checkbox"/> 20 Estudio en el extranjero |
| <input type="checkbox"/> 3 Profesor | <input type="checkbox"/> 12 Educación | <input type="checkbox"/> 21 Formación |
| <input type="checkbox"/> 4 Arte | <input type="checkbox"/> 13 Tecnología / Humanidades / Trabajo internacional | <input type="checkbox"/> 22 Estancia familiar |
| <input type="checkbox"/> 5 Religión | <input type="checkbox"/> 14 Transferencias corporativas | <input type="checkbox"/> 23 Actividades específicas |
| <input type="checkbox"/> 6 Periodismo | <input type="checkbox"/> 15 Entretenimiento | <input type="checkbox"/> 24 Residente permanente |
| <input type="checkbox"/> 7 Profesión avanzada | <input type="checkbox"/> 16 Técnico | <input type="checkbox"/> 25 Cónyuge de japonés, etc. |
| <input type="checkbox"/> 8 Negocios / Administración | <input type="checkbox"/> 17 Prácticas técnicas | <input type="checkbox"/> 26 Cónyuge de residente permanente, etc. |
| <input type="checkbox"/> 9 Servicio legal / contable | <input type="checkbox"/> 18 Actividades culturales | <input type="checkbox"/> 27 Residencia a largo plazo |

45 ¿En qué idioma(s) puede hacer conversaciones diarias, excepto el japonés (incluyendo su lengua materna)?

*Puede marcar✓ en varios

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Inglés | <input type="checkbox"/> 5 Español | <input type="checkbox"/> 9 Indonesio |
| <input type="checkbox"/> 2 Chino | <input type="checkbox"/> 6 Vietnamita | <input type="checkbox"/> 10 Otros (en concreto:) |
| <input type="checkbox"/> 3 Coreano (Hangul) | <input type="checkbox"/> 7 Tagalo (Filipino) | <input type="checkbox"/> 11 Ninguna |
| <input type="checkbox"/> 4 Portugués | <input type="checkbox"/> 8 Tailandés | |

46 ¿En qué distrito vive ahora? *Marcar✓ en uno

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 Sakai-ku | <input type="checkbox"/> 4 Nishi-ku | <input type="checkbox"/> 7 Mihara-ku |
| <input type="checkbox"/> 2 Naka-ku | <input type="checkbox"/> 5 Minami-ku | |
| <input type="checkbox"/> 3 Higashi-ku | <input type="checkbox"/> 6 Kita-ku | |

47 ¿En qué tipo de casa vive actualmente? *Marcar✓ en uno

- 1 Casa propia (casa unifamiliar)
- 2 Casa propia (apartamento)
- 3 Vivienda prefectural / Vivienda municipal
- 4 Viviendas de alquiler tales como empresa de suministro de viviendas, UR (Agencia de Renacimiento Urbano)
- 5 Apartamento privado (de alquiler)
- 6 Dormitorio, vivienda de la escuela o empresa (incluyendo un apartamento alquilado por la empresa)
- 7 Otros (en concreto:)

48 ¿Cuánto tiempo en total está viviendo en Japón? *Marcar✓ en uno

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Menos de un año | <input type="checkbox"/> 4 Más de 3 años – menos de 5 años | <input type="checkbox"/> 7 Más de 15 años – menos de 20 años |
| <input type="checkbox"/> 2 Más de 1 año – menos de 2 años | <input type="checkbox"/> 5 Más de 5 años – menos de 10 años | <input type="checkbox"/> 8 Más de 20 años – menos de 30 años |
| <input type="checkbox"/> 3 Más de 2 años – menos de 3 años | <input type="checkbox"/> 6 Más de 10 años – menos de 15 años | <input type="checkbox"/> 9 Más de 30 años |

49 ¿Cuánto tiempo en total está viviendo en Sakai? *Marcar✓ en uno

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Menos de un año | <input type="checkbox"/> 4 Más de 3 años – menos de 5 años | <input type="checkbox"/> 7 Más de 15 años – menos de 20 años |
| <input type="checkbox"/> 2 Más de 1 año – menos de 2 años | <input type="checkbox"/> 5 Más de 5 años – menos de 10 años | <input type="checkbox"/> 8 Más de 20 años – menos de 30 años |
| <input type="checkbox"/> 3 Más de 2 años – menos de 3 años | <input type="checkbox"/> 6 Más de 10 años – menos de 15 años | <input type="checkbox"/> 9 Más de 30 años |

50 ¿Por qué eligió vivir en la ciudad de Sakai? *Puede marcar✓ en varios

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Porque el lugar de trabajo y la escuela están cerca | <input type="checkbox"/> 4 Porque es donde nació y creció |
| <input type="checkbox"/> 2 Para vivir con mi familia | <input type="checkbox"/> 5 Porque es cómodo vivir (en concreto:) |
| <input type="checkbox"/> 3 Porque tengo amigos y conocidos | <input type="checkbox"/> 6 Otros (en concreto:) |

51 ¿Hay alguien viviendo actualmente con usted? Por favor, anote también el número de personas incluyéndose usted. *Puede elegir✓ más de 2 respuestas

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Vivo solo (incluyendo el dormitorio de la empresa o de estudiante extranjero) | <input type="checkbox"/> 6 Hermanos y hermanas (incluyendo hermanos y hermanas de mi pareja) |
| <input type="checkbox"/> 2 Pareja o pareja matrimonial | <input type="checkbox"/> 7 Nieto (incluyendo nieto de la pareja) |
| <input type="checkbox"/> 3 Hijo (incluyendo hijos de mi pareja) | <input type="checkbox"/> 8 Conocido, amigo, enamorado |
| <input type="checkbox"/> 4 Padres (incluyendo padres de mi pareja) | <input type="checkbox"/> 9 Otros (en concreto:) |
| <input type="checkbox"/> 5 Abuelo / abuela (incluyendo abuelo de mi pareja) | |

Total personas

52 Para terminar, en la ciudad de Sakai estamos ofreciendo varios proyectos para ciudadanos extranjeros, pero si tiene algún comentario sobre esto y lo que desea se realice en el futuro, o cualquier otra opinión sobre esta encuesta, por favor marque con un✓ en cualquiera de los números, y en todos los que desee. Por favor, escriba su opinión (descripción libre).

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Educación | <input type="checkbox"/> 6 Actividad del barrio | <input type="checkbox"/> 11 Tráfico |
| <input type="checkbox"/> 2 Idioma | <input type="checkbox"/> 7 Información para la vida cotidiana | <input type="checkbox"/> 12 Turismo |
| <input type="checkbox"/> 3 Vivienda | <input type="checkbox"/> 8 Desastre | <input type="checkbox"/> 13 Intercambio internacional |
| <input type="checkbox"/> 4 Trabajo | <input type="checkbox"/> 9 Crimen | <input type="checkbox"/> 14 Salud |
| <input type="checkbox"/> 5 Tratamiento médico / Asistencia | <input type="checkbox"/> 10 Servicio Administrativo | <input type="checkbox"/> 15 Otros |

Opinión



Muchas gracias por su cooperación y por darse el tiempo de responder. Usaremos estas respuestas como una valiosa opinión para avanzar en la política de la ciudad de Sakai.